

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

仓洛门巴语简志

张济川 编著

8年4月25日

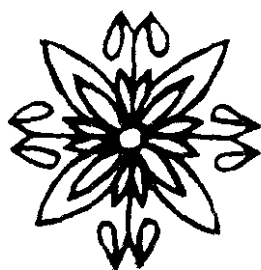
88年4月25日

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

仓洛门巴语简志

张 济 川 编著



民族出版社

责任编辑 周凤荣
封面设计 王琮

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

仓洛门巴语简志

张济川 编著

民族出版社出版 民族书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：6 7/8 字数：150千

1986年9月第1版

1986年9月北京第1次印刷

印数：0001—2,000册 定价：1.25元

书号：9049·74

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况 · · · · ·	1
语 音 · · · · ·	3
一、声母 · · · · ·	3
二、韵母 · · · · ·	6
三、声调 · · · · ·	10
四、语音变化 · · · · ·	14
(一) 脱落 (14)	(二) 同化 (14)
(三) 异化 (15)	(四) 转换 (16)
(五) 音节合并 (16)	(六) 特殊的语音现象 (17)
词 汇 · · · · ·	22
一、词汇的特点 · · · · ·	22
二、构词方式 · · · · ·	28
(一) 单纯词(28)	(二) 合成词(28)
语 法 · · · · ·	34
一、词类 · · · · ·	34
(一) 名词 (34)	(二) 量词 (41)
(三) 数词 (42)	(四) 代词 (48)
(五) 动词 (60)	(六) 形容词 (97)
(七) 副词 (100)	(八) 连词 (105)
(九) 助词 (108)	(十) 叹词 (129)

二、短语	134
三、句子成分	137
四、句子类型	155
方 言	167
词汇附录	173
后 记	213

概 况

我国境内操仓洛门巴语的门巴族聚居在西藏自治区墨脱县的背崩、墨脱、邦兴、德兴四个区，以及林芝县的东久区，共五千人左右。

他们祖居不丹王国的东部，因为乌拉^①、差役过重，不堪其苦，先后分几批逃亡到我国西藏的墨脱县和林芝县，至今已传至五到八代，估计迁来已有二百年左右。

墨脱县藏语旧称白马岗，是喇嘛教的一个圣地。全境多山，相当一部分地方是原始森林。这里是全国至今唯一尚未通公路的县。墨脱县大部分地方（特别是门巴族聚居的四个区）温暖多雨，物产丰富。农作物以稻子、玉米、鸡爪谷为主，也种棉花、甘蔗、香蕉、白薯、辣椒。禽、畜只饲养少量的鸡、猪、牛，最近几年有人开始养马。门巴族的生产方式还比较落后，有的山坡旱地还实行刀耕火种。

操仓洛门巴语的门巴族婚姻制度基本上是一夫一妻制，但也有极少数家庭是一夫多妻或一妻多夫。丧葬形式以土葬为主，兼有水葬和火葬。在服饰上，男人穿长袍，袍子的样式和藏族的相同，只是短一些，妇女穿竖条棉布长裙，束腰带，喜戴耳环和手镯。

操仓洛门巴语的人自称“门巴”（mon¹ pa¹）。据几位年

^① 农奴被迫为庄园主提供的无偿劳役。

纪较大的人说，他们对自己的语言并不称“仓洛”，而只称“门巴”语，“仓洛”是“不若迷巴”人对他们语言的称呼。所谓“不若迷巴”（praɿmiɿ-pa），是居住在墨脱县德兴区的一部分门巴人（约三百多人），他们的语言与“仓洛”不同。说“仓洛”话的人称他们为“不若迷巴”，称他们的语言为“不若迷巴”语^①。为了把这两种语言区别开，我们将本书所介绍的这种门巴语称作仓洛门巴语^②。

仓洛门巴语属汉藏语系藏缅语族，在语音、词汇、语法各方面与藏语有不少共同之处，有些词则与独龙语相同。门巴族没有自己的文字，过去门巴族喇嘛都学习藏文经典。门巴族与藏族历来接触比较多，不少人会讲藏话，少数人还兼通汉语。

下面就以墨脱县的背崩村为代表点，从语音、词汇、语法、方言四个方面对这一语言作简要的介绍。

① “不若迷巴”门巴语与西藏错那县勒布区的门巴语比较接近，只是错那门巴语受藏语的影响更大。

② 也有人说是“仓拉”，不是“仓洛”，说法不一。谢飞（R·Shafer）在《汉藏语导论》（Introduction to Sino-Tibetan）中用的就是“仓拉”（Tsɿnɿlɿ）。

语 音

一、声 母

仓洛门巴语有25个单辅音，它们都可以单独做声母。

(一) 单辅音声母 如下表：

p	t	k	ʔ
p'	t'	k'	
ts	tɕ tɕ		
ts'	tɕ' tɕ'		
s	ɬ	ɕ	h
w	l	r	j
m	n	ɳ	ŋ

例词：

p-	puɿ	毛	pakɿ	切
p'-	p'uɿ	抬起	p'akɿ	扫
t-	toɿ	米饭	taŋɿ	闪电
t'-	t'oɿ	上边	t'aŋɿ	独木桥
k-	kuɿ	泥菩萨	koɿ	门
k'-	k'uɿ	狗	k'oɿ	石锅
ʔ-	ʔuɿ	来	ʔoɿ	来 (祈使式)
tɕ-	tɕapɿ	剃	tɕoŋɿ	卖

ts'-	ts'apɿ	敲	ts'onɿ	买卖
tɕ-	tɕoʔɿ	性命	tɕenɿ	摇摆
tɕ'-	tɕ'enɿ	渣滓	tɕ'anɿ	弄正
tɕ-	tɕokɿ	瓢	tɕanɿ	我
tɕ'-	tɕ'okɿ	掀开	tɕ'urɿ	菜园
s-	siɿ	油	saɿ	儿子
ɬ-	ɬaɿ	神	ɬoɿ	南
ɕ-	ɕaɿ	牙	ɕumɿ	套子
h-	haŋɿ	什么	humɿ	发霉
w-	waɿ	牛	wuŋɿ	平坝
l-	liɿ	弓	luŋɿ	石头
r-	riɿ	水	rekɿ	啃
j-	jiɿ	血	jekɿ	说
m-	miɿ	火	muŋɿ	雷
n-	nanɿ	你	nuɿ	奶
ɲ-	ɲanɿ	听	ɲiŋɿ	年
ŋ-	ŋoɿ	买	ŋarɿ	笑

(二) 复辅音声母: pr-, p'r-, mr-。例如:

pr-	pratɿ	抓痒	prekɿ	推
p'r-	p'rosɿ	呕吐	p'raŋɿ	底儿
mr-	mratɿ	抓	mrekɿ	抹(泥)

(三) 声母说明:

1. 声母 p-、t-、k-、ts-、tɕ-、tɕ'-、s- 各有一个带音的变体: [b-]、[d-]、[g-]、[dz-]、[dz-]、[dz-]、[z-]。在高调音节中读清音, 在低调音节中读浊音。因为这些清辅音声母和它们的浊音变体不在相同声调的音节中出现, 所

以把它们分别合并，写作 p-、t-、k-、ts-、tɕ-、tʂ-、s-。

2. 还有一个卷舌擦音声母 ʂ-，只出现在少数几个汉语借词中。现在除了 ʂuɽtɕiɽ “书记” 以外，其他几个词都不太稳定。

3. 喉塞音声母 ʔ- 只在高调音节中出现，而且都可以不读，所以本书除声母例词外，其它部分声母 ʔ- 一律省略不标。也就是说，凡是高调零声母的音节，都可以读出声母 ʔ-。低调零声母的音节，只记录到一个词：apɭcaɽ（腰刀）。

4. 声母 s- 的变体 [z-] 现在已不太稳定，有的人就读成不带音的 [s-]，特别是在词首音节，读 [s-] 的人就更多。不过声调不随声母的清化而改变。1976年调查时，声母 ɕ- 也有带音的变体 [z-]，1985年在调查的对象中没有这种现象。

5. 舌根音声母 k-、k'-、ŋ- 后接元音 i 或 e 时，分别读作舌面中辅音 [c-]、[c'-]、[ɲ-]。k- 的变体 [g-]，在 i、e 前边也读成舌面的 [ɟ-]。

6. 喉部清擦音声母 h- 只出现在元音 a、u、e、o 的前边。在 a 和 e 前边时实际读舌根清擦音 [x-]。

7. 词尾声母 p- 和 p'- 在元音或韵尾 -s 后边时，常弱化读作双唇清擦音 [ɸ-]。例如：

juŋɭaɽp'aɽ → juŋɭaɽɸaɽ (姐之) 弟

nupɭp'a → nuɽɸa 进入 (-p 异化脱落，p'- 变 ɸ-)

mesɭpuɽ → mesɽɸuɽ 低

8. 声母 r- (包括复辅音声母中的 -r-) 实际读卷舌半元音 [ɻ-]。

9. 从已记录到的材料看，边擦音声母 ɬ- 和舌尖前塞擦音声母 ts- 的变体 [dz-] 只出现在藏语借词中，声母 tɕ- (包括变体 [dz-]) 和 tɕ' 也多出现在藏语借词中。

二、韵 母

(一) 仓洛门巴语有 a、i、u、e、o、y、ø 七个元音，都可以单独做韵母。例如：

a	k'aɿ	鸟	laɿ	岭
i	k'iɿ	屎	liɿ	弓
u	k'uɿ	狗	luɿ	木臼
e	k'eɿ	核桃	leɿ	舌
o	k'oɿ	石锅	loɿ	属相
y	ɕyɿ	痕迹	ɟyɿ	下来（祈使式）
ø	nøɿ	咽	tɕ'øɿ	洗（衣、菜等）

(二) 复元音韵母有 ai、ui、oi、au、iu 五个。这些复元音的前后两个成分都比较清晰。例如：

ai	tɕaiɿ	喊叫	raiɿ	布
ui	tɕuiɿ	写	koŋɿp'uiɿ	灯台
oi	tɕ'oiɿ	脱臼	soiɿ	躲避
au	pauɿ	男巫师	kauɿ	护身宝盒
iu	riuɿ	山	tiuɿ	子弹

(三) 元音 a、i、u、e、o、ø 还可以和辅音 ʔ、k、ŋ、t、n、p、m、r、s^① 结合构成带辅音韵尾的韵母。结合情况如下表：

	ʔ	k	ŋ	t	n	p	m	r	s
a	+	+	+	+	+	+	+	+	+
i	+	+	+	+	+	+	+	+	+

① 做韵尾的 -k、-t、-p、-s 都是清辅音。

u	+	+	+	+	+	+	+	+	+
e	+	+	+	+	+	+	+	+	+
o	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ø	+								

例如:

a [?]	tca [?] ɿ	铁	ta [?] ɿ	记号
ak	sakɿ	储存	takɿ	起 (名字)
aŋ	caŋɿ	伸	taŋɿ	闪电
at	catɿ	减少	tcatɿ	纺
an	lanɿ	牵牛绳	kanɿ	声音
ap	ts'apɿ	敲	japɿ	泼
am	tcamɿ	喝	ŋamɿ	天、太阳
ar	marɿ	生病	jarɿ	剪
as	nasɿ	梳子	lasɿ	浸泡
i [?]	muɿti [?] ɿ	珍珠	tɕ'yɿŋbi [?] ɿ	曲尼 (人名)
ik	k'ikɿ	刮	t'ikɿ	捆
iŋ	t'iŋɿ	站起	siŋɿ	养育
it	jitɿ	烂	p'itɿɿpuɿ	晚
in	linɿ	跳	minɿ	(果子) 成熟
ip	sipɿ	渗	tɕipɿ	邪
im	tɕimɿ	问	jimɿ	磨 (面)
ir	tirɿ	燃烧	k'irɿk'irɿ	圆的
is	tɕ'isɿ	胆	tɕisɿkaŋɿ	口弦
u [?]	pru [?] ɿ	龙	tɕu [?] ɿ	后来
uk	sukɿ	吠	p'ukɿ	(瓜菜) 成熟
uŋ	t'uŋɿ	捣	luŋɿ	石头

ut	p'utɿ	摘 (花)	cutɿ	脱
un	munɿ	森林	wunɿ	上午
up	supɿ	堵住	cupɿ	埋入
um	sumɿ	七	jumɿ	吮、含
ur	tɕ'urɿ	菜园	ɲurɿ	露水
us	wusɿ	拔	lusɿ	遗留
eʔ	t'amɿtɕeʔɿ	一切	k'onɿmeʔɿ	下身
ek	jekɿ	说	mekɿ	割、剃
enɿ	lenɿ	向那边	t'enɿ	向这边
et	ɕetɿ	梳	jetɿ	筛
en	jenɿ	八	penɿ	舔
ep	kepɿ	哭	tɕ'epɿ	山坡地
em	p'emɿ	饼子	lemɿ	勺
er	perɿ	夏天	cerɿ	撕
es	tɕesɿ	裂开	t'esɿ	忍耐
oʔ	loʔɿ	电	ts'eɿroʔɿ	夫妻
ok	ts'okɿ	缝、补	hokɿ	陷入、落入
onɿ	ɕonɿ	气息	nonɿ	等候
ot	tɕotɿ	制造	ɕotɿ	(一) 次
on	ɲonɿ	草	ponɿ	添加
op	k'opɿ	剥	t'opɿ	摸
om	p'omɿ	雪	lomɿ	抱
or	t'orɿ	一	ɲorɿ	蹲
os	p'rosɿ	呕吐	ɲosɿ	发疯
oʔ	pøʔɿ	西藏	k'okɿtøʔɿ	上身

仓洛门巴语还有复辅音韵尾，复辅音韵尾的第二个成分都是喉塞音 -ʔ。已发现带复辅音韵尾的韵母有 aŋʔ、anʔ、erʔ 三个。

例如:

aŋ [?]	aŋ [?] ɿ	表怀疑的语气词
an [?]	man [?] ɿmaɿ	野韭菜
er [?]	ber [?] ɿ	辣 (动词)

复辅音韵尾除了上边 -ŋ[?]、-n[?]、-r[?] 三个以外, 还有一个 m[?], 例见本书语音变化部分。

(四) 韵母说明:

1. 元音 a 通常读央元音 [A], 但在舌尖音声母 ts-、ts'-、s- (以及变体 [dz-]、[z-]) 后边时读 [a], 在舌根音和喉音声母 k-、k'-、ŋ-、h- 后边时读得比 [A] 还要靠后一些。

2. 元音 i 在舌尖音声母 ts-、ts'-、s- (包括变体) 后边时, 通常读舌尖元音 [ɿ]; 在卷舌音声母 tʂ-、tʂ'-、r- (包括变体) 后边时, 通常读舌尖元音 [ɨ]。只有在韵母 in 和 ui 中, 声母虽是舌尖前辅音和卷舌辅音, 仍读舌面元音 [i]。

3. 元音 e 在许多词中被读成 [ie], 前边带有一个流音 [i]。在305个例词中, 读 [ie] 的有95个, 接近三分之一, 但未找到什么规律。例如动词“压”读 [pienɿ], 由它加构词附加成分 tanɿ 构成的“扁的”则读 penɿtanɿ。发音合作人认为 [e] 都可以读 [ie], [ie] 也都可以读 [e]。元音 e 似乎有演变为 [ie] 的趋势。在本书中统写作 e。

4. 复元音韵母 ai 实际读 [ae], oi 实际读 [øe]。

5. 单元音韵母 y 和复元音韵母 ui 多出现在藏语借词中。除极少数词 y、ui 两可以外, 若以 y 代 ui 或以 ui 代 y, 发音人皆说不可, 故仍分别保留。

6. 辅音 k、t、p 作韵尾时只闭塞, 不破裂, 而且都伴随有

喉塞音。

7.r 作韵尾时读作卷舌半元音、颤音、闪音皆可。

三、声 调

(一) 仓洛门巴语每个音节或读高调，或读低调，都有固定的音高。高调读高平或高降皆可，低调读低平而略升。无论是高调还是低调，凡以 -m、-n、-ŋ、-r 收尾或韵母是复元音的音节，都读得长一些。在本书中，高调统记作 ˦ 55，低调统记作 ˨ 13^①。

声母韵母相同、完全靠声调区别意义的词，在两千多个词中，有以下13对：

{	ŋa˦	五	{	leŋ˦	桃	{	lom˦	抱
	ŋa˨	鱼		leŋ˨	换		lom˨	包起
{	niŋ˦	穿(针)	{	nam˦	苏麻	{	jaŋ˦	财气
	niŋ˨	年		nam˨	嗅		jaŋ˨	撒播
{	lam˦	学	{	laŋ˦	骑	{	jor˦	歪了
	lam˨	路		laŋ˨	坐		jor˨	喝光
{	lik˦	戴(项练)	{	jeŋ˦lu˨	蓝色的	{	ca˦	牙、肉
	lik˨	生长		jeŋ˨lu˨	湿的		ca˨	肥料

① 1976年调查时，根据白马仁钦老人的发音，一个音节不是读成高平的调型，就是读成低升的调型，但是不稳定，同一个词，今天读高平，明天可能又读低升。在当时所记录的两千多个词中，也找不出声韵母相同而声调对立的词来。根据那一份调查材料，当时我们认为，在这种门巴语中虽然存在两个不同的调型，但是声调不是一个区别意义的因素。

$\left\{ \begin{array}{ll} \text{jaŋ}^h\text{pu}^h & \text{轻} \\ \text{jaŋ}^l\text{pu}^l & \text{松 (形容词)} \end{array} \right.$

仓洛门巴语高、低两个调跟声母的清浊有密切关系。清塞音、塞擦音声母 [p-]、[p'-]、[t-]、[t'-]、[k-]、[k'-]、[ʔ-] (本书记作零声母)、[ts-]、[ts'-]、[tɕ-]、[tɕ'-] 和清擦音声母 [s-]、[ɬ-]、[ɕ-]、[h-] 只出现在高调音节，浊塞音、塞擦音声母 [b-]、[d-]、[g-]、[dz-]、[dʒ-]、[dʒ-] 和浊擦音声母 [z-] 只出现在低调音节，在高、低两调的音节中都可以出现的声母只有 ɸ-、m-、n-、ɲ-、ŋ-、w-、l-、r-、j- 9 个。复辅音声母 pr-、p'r-、mr- 和变体 [br-] 则根据第一个成分的清浊不同而分别出现在高、低两调的音节，[pr-]、[p'r-] 只出现在高调音节，[br-]、[mr-] 只出现在低调音节。

浊声母 m-、n-、ɲ-、ŋ-、w-、l-、r-、j- 所以能出现在高调音节，可能是因为它们前边原来还有别的清辅音；清声母 ɸ- 能出现在低调音节则是 ɬ- 清化的结果，本来是 ɬ-，清化后变成了 ɸ-。

(二) 仓洛门巴语除有高、低两调外，还有轻声。这有几种情况：

1. 单音节的连词、助词多读轻声①。例如：

taŋ(ɿ)	和	ɲi	表委婉语气的助词
ja	呀	ki	表施事、原因等的助词

① 在本书中轻声一般不标调，但单读时读低调的塞音、塞擦音声母在括号中写出调号。